

中西哲學論衡

余治平 周明俊 主編

Philosophische Begegnungen
zwischen Ost und West

Comparative Philosophy:
East and West

● 言意新辨

..... 陳嘉明

● Sprache, Welt und Handlung: Ein trans-analytischer und

trans-hermeneutischer Ansatz Günter Abel

● 論經驗知識的三角構架

..... 陳常榮

● 從朱子學到陽明學

——論島田虔次陽明學研究心路和解釋方法 鄧紅

● Naturalized Truth and Plantinga's Evolutionary

Argument against Naturalism Ye Feng

● 唯識學「所知障」概念：譯詞評議、研究檢討

● 部派溯源及東亞展望

..... 劉宇光

中国城市史话

——

《中国城市史话》是《中国城市史话》系列丛书中的一本，由《中国城市史话》编辑部编，中国城市史话编辑部编，中国城市史话编辑部编。



中

第三輯

中西哲學論衡

余治平 周明俊 主編

Philosophische Begegnungen
zwischen Ost und West

Comparative Philosophy:
East and West

中西書局

圖書在版編目(CIP)數據

中西哲學論衡. 第3輯 / 余治平, 周明俊主編. —上海: 中西書局, 2014. 12

ISBN 978 - 7 - 5475 - 0776 - 6

I. ①中… II. ①余… ②周… III. ①比較哲學—中國、西方國家—文集 IV. ①B1 - 03

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2015)第 008227 號

中西哲學論衡(第三輯)

余治平 周明俊 主編

責任編輯 劉寅春

裝幀設計 梁業禮

出版 上海世紀出版集團

中西書局(www.zxpress.com.cn)

地址 上海市打浦路 443 號榮科大廈 17F(200023)

發行 上海世紀出版股份有限公司發行中心

經銷 各地 新华书店

印刷 常熟市興達印刷有限公司

開本 700×1000 毫米 1/16

印張 17 插頁 2

版次 2014 年 12 月第 1 版 2014 年 12 月第 1 次印刷

書號 ISBN 978 - 7 - 5475 - 0776 - 6 / B · 050

定價 48.00 元

上海社會科學院
中西哲學比較研究特色學科
上海社會科學院哲學研究所
外國哲學研究室
主 辦

主 編：余治平 周明俊
副主編：李 元 鮑永玲 湯銘鈞
編 委：石永澤 李 元 余治平
周明俊 韋海波 陳常燊
湯銘鈞 鮑永玲 錢立卿

《中西哲學論衡》編輯部

上海社會科學院哲學研究所,外國哲學研究室

地址: 上海市中山西路 1610 號 2 號樓 909 室, 郵編: 200235。

電子郵件: zxxlh2012@163.com。

Foreign Philosophy Research Group, Institute of Philosophy,

Shanghai Academy of Social Sciences

Add: 1610 -2 -909 Zhongshan West Road, Shanghai 200235, P. R. China

Email: zxxlh2012@163.com

第三輯作者簡介

(按論文先後順序)

- 陳嘉映 首都師範大學特聘教授，博士生導師。美國 Pennsylvania State University 哲學博士，華東師範大學終身教授。M. 海德格爾《存在與時間》、L. 維特根斯坦《哲學研究》中文譯者。
- Günter Abel 柏林理工大學哲學系理論哲學教授，柏林知識創新國際研究中心 (IZW/Berlin Center for Knowledge Research) 主任，主編有國際系列刊物“柏林知識研究”(BSKR)和“尼采研究”，現為國際哲學學院 (IIP) 院士、歐洲科學院 (Academia Europaea) 院士、世界哲學學會 (FISP) 執行委員和蘇黎世聯邦理工學院海爾維第研究院榮譽院士，曾任德國哲學學會主席 (2002—2005) 和柏林理工大學副校長，哈佛大學、洛桑大學和蘇黎世理工學院客座教授。研究重點為認識論、語言哲學和符號哲學、認知、知識和創造性研究以及近代哲學，代表作《詮釋世界：超越本質主義和相對主義的當代哲學》、《語言、符號和詮釋》以及《現實的符號》。
- 錢立卿 上海社會科學院哲學研究所助理研究員，復旦大學哲學博士。
- Jiang Lu (江璐) 中山大學哲學系講師，德國雷根斯堡大學 (Universität Regensburg) 哲學博士，研究中世紀哲學、亞里士多德，同時也研究康德和德國觀念論。
- 陳常榮 上海社會科學院哲學研究所助理研究員。中國社會科學院哲學博士，復旦大學哲學博士後，首屆中國維特根斯坦學會理事。
- 余治平 上海社會科學院哲學研究所研究員，外國哲學研究室主任。復旦大學哲學博士，中國社會科學院哲學博士後。中國人民大學孔子研究院研究員，湖南科技學院特聘教授。中國現代外國哲學學會理事。
- 鄧紅 日本北九州市立大學研究生院社會系統研究科教授。日本九州大學文學博士 (中國哲學史專業)。著書有《董仲舒思想の研究》(日文，人と文化出版社 1995 年版)、《董仲舒の春秋公羊學》(中國工人出版社 2001 年版)、《王充新八論》(中國社會科學出版社 2003 年版)、《日本の王充〈論衡〉研究論著目錄編年提要》(台灣知書房 2005 年版)、《王充新八論續編》(中國社會科學出版社 2007 年版)、《董仲舒思想研究》(台灣文津出版社 2008 年版)、《南詢錄校注》(武漢理工大學出版社 2008 年版)。翻譯島田虔次著《中國思想史研究》(上海古籍出版社 2009 年版)，津田左右吉著《日本的神道》(商務印書館

2012 年版)等。

湯銘鈞

上海社會科學院哲學研究所助理研究員,復旦大學哲學博士,中國邏輯學會因明專業委員會第二屆常務理事。

Ye Feng

(葉 峰)

首都師範大學教授、博士生導師,美國普林斯頓大學哲學博士。

劉宇光

復旦大學哲學學院副教授,復旦佛教研究團隊主任,香港科技大學哲學博士。

鮑永玲

上海社會科學院哲學研究所副研究員。華東師範大學哲學博士,復旦大學哲學博士後。

李 元

上海社會科學院哲學研究所副研究員,復旦大學哲學博士。

目 錄

融會貫通

- 1 言意新辨 陳嘉映
39 Sprache, Welt und Handlung.
Ein trans-analytischer und trans-hermeneutischer Ansatz Günter Abel

西學探要

- 75 作為哲學原則的自我設定
——論費希特《全部知識學的基礎》的原理 錢立卿
88 Methodische Überlegungen zur Untersuchung der Modaltheorie Ockhams Jiang Lu
103 論經驗知識的三角構架 陳常榮

中學攬勝

- 122 上古之“夷”：基於文字、地理及習俗的初考 余治平
139 從朱子學到陽明學
——論島田虔次陽明學研究心路和解釋方法 鄧 紅
158 善惡的存在與呈現
——劉蕺山“意之好惡一機而互見”說釋義 湯銘鈞

多棱透視

- 169 Naturalized Truth and Plantinga's Evolutionary Argument against Naturalism Ye Feng
200 唯識學“所知障”概念：譯詞評議、研究檢討、部派溯源及東亞展望 劉宇光
234 光亮與陰影中的啟蒙藝術 鮑永玲
248 美國生命倫理學原則之爭對中國倫理政策制定的啟示 李 元
256 哲學青年埋頭讀書潛心問學
——“康德讀書班”紀事 鍾 浙
259 《中西哲學論衡》(年刊)稿約

Comparative Philosophy: East and West, Vol. 3 (2014),
organized and edited by the Research Group for Comparative Study of Chinese and
Western Philosophy, Shanghai Academy of Social Sciences

Contents

Part 1. Towards a Fusion of Horizons

- 1 A New Interpretation of Thinking and Language *Prof. Dr. Chen Jiaying*
(*Department of Philosophy, Capital Normal University*)
- 39 Language, World and Action: A Trans-analytic and Trans-hermeneutic Approach
Prof. Dr. Günter Abel
(*Institut für Philosophie der Technische Universität Berlin ;
Innovationszentrum Wissensforschung (IZW)/Berlin*)

Part 2. Understanding the West

- 75 Self-Position as the Principle of Philosophy: *Grundsatz* in Fichte's
Grundlage der gesamten Wissenschaftslehre *Dr. Qian Liqing*
(*Institute of Philosophy, Shanghai Academy of Social Sciences*)
- 88 Methodische Überlegungen zur Untersuchung der Modaltheorie Ockhams *Dr. Jiang Lu*
(*Department of Philosophy, Sun Yat-sen University*)
- 103 On Tripod of Empirical Knowledge *Dr. Chen Changshen*
(*Institute of Philosophy, Shanghai Academy of Social Sciences*)

Part 3. Chinese Classics

- 122 The Character "Yi" 夷 in Early China: A Preliminary Observation
based on Paleography, Geography and Ethnology *Prof. Dr. Yu Zhiping*
(*Institute of Philosophy, Shanghai Academy of Social Sciences*)
- 139 From the Learning of Zhuzi to the Learning of Yangming: On Shimada
Kenji's Path and Approach to Yangming *Prof. Dr. Deng Hong*
(*The Graduate School of Social System Studies, The University of Kitakyushu*)

158 The Self-verification of Morality: Liu Zongzhou's View on the Origin of Good and Evil

Dr. Tang Mingjun

(Institute of Philosophy, Shanghai Academy of Social Sciences)

Part 4. Alternative Perspectives

169 Naturalized Truth and Plantinga's Evolutionary Argument against Naturalism

Prof. Dr. Ye Feng

(Department of Philosophy, Peking University)

200 Vijñānavādiān Concept of *Jñeyāvaraṇa*: Review, Reframe and Prospection
of the Modern Scholarship

Prof. Dr. Lawrence Y. K. Lau

(School of Philosophy, Fudan University)

234 The Art of Enlightenment between Light and Shadows

Prof. Dr. Bao Yongling

(Institute of Philosophy, Shanghai Academy of Social Sciences;

School of Philosophy, Fudan University)

248 Discussions on Principles of the Bioethics Abroad and Effects on the
Chinese Ethics Policy-Made

Prof. Dr. Li Yuan

(Institute of Philosophy, Shanghai Academy of Social Sciences)

256 A Report of Reading Workshop on Kant's *Critique of Pure Reason*

Zhong Zhe

259 Notice for Contribution

言 意 新 辨

陳嘉映

§ 1 我們用語言思考嗎？

我在美國待了幾年，回國後，屢屢有朋友問我：“你現在能用英語思考嗎？”我是學哲學的，學哲學的人有個怪癖，聽到這樣的問題，先想到的不是回答“yes”或“no”，而是“用英語思考這話是什麼意思”。

用英語或者說用某種語言思考是什麼意思？我們用語言思考嗎——中國人用漢語思考，英國人用英語思考？這不是一個容易回答的問題，實際上，很多思想家為此頗費思忖，結果得出了相反的結論。讀者諸君，我猜想，答案也會見仁見智。的確，我們一旦開始追問用語言思考是什麼意思，就會被引向對語言本性的思考，引向如何界定思想的難題，引向源遠流長的“思想—語言之關係問題”。

我們可以帶著我們是否用語言思考這個問題重讀關於語言本性的種種探究。我們普通人反思語言的本性，容易這樣想：文字是用來記錄口語的，這麼想下來，口語用來記錄心裏的意思。古之賢智者，似乎也這樣看——“書不過語……語之所貴者，意也”〔《莊子·天道》〕。按照亞里斯多德的著名說法，言語是內心經驗的符號，文字是言語的符號；各個民族的言語和文字都是不同的，然而，雖然各個民族的語言有不同的約定，但內心經驗對所有人都是相同的，由這種內心經驗所表現的物件也是相同的。按照這種觀點，我們恐怕不是用語言思考，語言只是把我們已有的思考表達出來，言說只是為我們的思想穿上衣裳。

§ 2 “語言決定論”

直到 19 世紀下半葉，這些蠻尋常的看法才受到嚴重的挑戰。不少思想家提出，

語言不僅是我們表達思想的手段，它也塑造著我們的思想。洪堡特說：“每一語言都包含著一種獨特的世界觀。”^①依照索緒爾的任意性原則，我們並不是面對一個已經清楚分節的世界，然後用語詞給這些現成的成分帖上標籤，實際上，是語言才把現實加以明確區分的，“若不是通過語詞表達，我們的思想只是一團不定形的、模糊不清的渾然之物……在語言出現之前，一切都是模糊不清的”。^②每種語言都以特有的、“任意的”方式把世界分成不同的概念和範疇。德語把下棋、踢球、打獵、演出統歸在“Spiel”之下，英語和漢語却没有正好與之相應的範疇。

詮釋學傳統的思想家一般持相似的思路。施萊爾馬赫說：“話語是思維共同性的仲介”，他又說道：“語言是實際思想的方式。因為沒有話語就沒有思想。……沒有人能無語詞地思想。沒有語詞，思想也不是完成的和清楚的。”^③狄爾泰說：“只有在語言裏，人的內在性才找到其完全的、無所不包的和客觀可理解的表達。”^④加達默爾甚至說：“現實並不會在語言的‘背後’發生……現實完全是在語言中發生的。”^⑤

這個思想方向最知名的代表是薩丕爾—沃爾夫假說[Sapir-Whorf hypothesis]：語言使用者對世界的看法是由其語言形式決定的，語言怎樣描述世界，我們就怎樣觀察世界。這個假說，常被稱作“語言決定論”或“語言牢籠論”。

薩丕爾、沃爾夫以及持類似看法的學者為薩丕爾—沃爾夫假說提供了不少理據。

動物沒有語言，相應地，也沒有思想。思想必使用概念，而概念是屬於語言的。空間的概念化〔或言說空間〕是個突出的例子：一個足球落在我前面的一塊石頭那裏，我們會說球在石頭前面，豪薩人却說球在石頭後面。英語說 A ball is thrown under the table, 有些語言則不說“從桌子底下”而說“穿過桌子”——這些不同說法規定了空間概念化的不同方式：在英語的說法裏，桌子主要被視作一個平面，而那些說“穿過桌子”的語言則把桌子視作三維物體。當然，漢語是最全面周到的語言，因為我們會說球從桌子“底下”“穿過”。我們自己也可以想到很多類似的例子：英語說 put on my coat, 漢語則說“穿”大衣；英語說 my thoughts go back to my dead father, 漢語則說“追”思亡父。

① 威廉·馮·洪堡特：《論人類語言結構的差異及其對人類精神發展的影響》，姚小平譯，北京：商務印書館，1999年，第72頁。

② 索緒爾：《普通語言學教程》，高名凱譯，北京：商務印書館，1999年，第157頁。

③ 施萊爾馬赫：《詮釋學講演》，洪漢鼎：《理解與解釋》，北京：東方出版社，2001年，第48、49頁。

④ 狄爾泰：《詮釋學的起源》，洪漢鼎：《理解與解釋》，北京：東方出版社，2001年，第77頁。

⑤ 加達默爾：《哲學解釋學》，夏鎮平，宋建平譯，上海：上海譯文出版社，1994年，第36頁。

語言之間的比較還提供了其他好多例證。各種語言對顏色的分類相去很遠，有的語言有數十個顏色詞，而有的語言只有兩個顏色詞。思尼·印第安人用同一個詞來稱黃色和橙色，結果，他們“不大容易分清黃色和橙色”。^①我們用一個“雪”字所稱的東西，因紐特人有幾十個甚至幾百個名稱，然而，他們却没有“雪”這個總名。西班牙語中沒有“病了”這個總的說法，而必須區分久病和臨時的病。顯然，相關語族的人是在不同的概括層面思維。火、雷、電，在我們的語言裏是名詞，在霍皮語中則是動詞〔據沃爾夫，這更合乎道理〕。努特卡語看來只有動詞沒有名詞，我們說到房子的場合，他們會說一座房子出現了等等。

心理學實驗似乎也提供了證據。主試人先說一個反事實句，if John were to go to the hospital，然後問接下來的那個主句所說的事情是否發生了，美國學生 98% 答對，中國學生才 7%。研究者稱，這是因為漢語裏沒有反事實句這種設置。

按照語言決定論的看法，我們用且只用語言思考，既然我們不可能超出語言思考，語言就是思想的牢籠。

§ 3 質疑語言決定論

語言決定論受到了衆多質疑。

關於索緒爾的任意性原則，有論者指出，各種語言對事物的區分並不是完全任意的，例如自然品類名稱，楊樹、柳樹、松樹、橡樹等等，在各種語言中相同或至少極為接近。

思維不一定借助語言，文學中有所謂“形象思維”的說法，很多文學家藝術家，例如詩人柯勒律治和雕塑家瑟爾斯〔James Surls〕談到過視覺意象在他們的思考中起到決定性的作用。實際上，這遠不限於文學藝術，愛因斯坦寫道：

語言中的語詞，無論書面的還是口頭的，在我的思想機制中看來都不起任何作用。看來思想用作元素的心理物是某些可以“隨意願”調出並組

^① 陳保亞是從 E. H. Lennenberg 那裏引述此點的。陳保亞：《語言文化論》，昆明：雲南大學出版社，1993 年，第 56 頁。

合的符號和大致比較清楚的形象……就我的情況說，上述提到的元素是視覺的還帶點肌肉類型的。

其他科學家也有類似的經驗和說法，例如，視覺意象在苯環和雙螺旋發現過程中的作用也為人所津津樂道。

再則，語言是綫性的，而思想不是綫性的。你想到一幅黑雲壓城的景象，這並不意味著你依次想到黑色、雲、壓、城池。你看到的是黑雲，只是在言說時才分出了黑和雲。

嬰孩在學會說話之前已懂得別人對他說的一些話，天生的聾啞人思維基本正常，這些似乎都說明，語言是思維的結果而非思維必需的工具。我們甚至可以引猴子等高等動物為例來說明此點，因為它們顯然有某些相當複雜的心智活動。說到底，如果在語言之前沒有思維，語言怎麼能被發明出來？

如果語言決定思想，雙語人心裏似乎該有兩個世界圖景，但這不合實情。或更一般地，不同語言的使用者面對的是同一個世界。比較各種語言刻畫球從桌子底下穿過的方式並研究它們怎樣影響到空間的概念化，依賴於我們能夠客觀地知道桌子是什麼樣子的，只是不同語言著意於刻畫這個“客觀存在”的不同側面。正由於我們面對共同的客觀現實，我們才能討論不同語言對現實世界的不同概念化，也才可能在不同語言之間進行翻譯。如果我們各自囚禁在母語的牢籠裏，翻譯就成為不可能之事。

語言決定論引稱的“事實”有不少是以訛傳訛，例如，據後來的調查，因紐特人並沒有成十上百指涉雪的名稱，實際上，他們指雪及類似東西的名稱跟英語大致一樣多。努特卡語並非只有動詞，而是像所有語言一樣有動詞名詞之分。

心理學研究也並不支援語言決定論。兒童在習得語言之前已有多種認識能力，例如能清楚認識連續出現的物事的次序。一種語言只有兩個顏色詞，並不意味著這個語族只能區分兩種顏色，研究表明，雖然各種語言中的顏色詞相去很遠，但各語族人對顏色的知覺並沒有多大差異。不少心理學研究毋寧得出了反對語言決定論的結論，例如語言病理心理學瑪律姆貝格的研究結論是：“句子不只是帶有意義的、孤立的、並列的單位的重複，而是由一個包括句子全部並且一開始就在說話人的腦子裏定型的圖式決定的。”^①

^① B. 瑪律姆貝格：《心理學和哲學對語言研究的貢獻》，《國外語言學論文選譯》，岑麒祥譯，北京：語文出版社，1992年，第125頁。

§ 4 “語言決定論”往往只是通俗標籤

我認為語言決定論完全不能成立。不過，這裏須為薩丕爾等人說句公道話。他們的觀點中有時出現語言決定論的傾向，但他們在著述中所表述的思想遠不可以用“薩丕爾—沃爾夫假說”、“語言決定論”、“語言牢籠論”等標籤來概括。引用他們的語錄，也應留心不要斷章取義。例如，薩丕爾的確說過“言語是通向思維的惟一途徑”，但他在說這話之前並非沒有疑慮，他先說，“思維可能是另一個自然領域，不同于人為的語言”，而且一般說來，思想高於語言，然後他才說，“然而，就我們所知，言語似乎是通向思維的惟一途徑。”^①薩丕爾又說：“語言和我們的思想軌道不可分割地交織在一起，從某種意義上說，它們是同一回事。”^②這個“某種意義”也許需要澄清，但顯然不是無條件地把思想等同於語言。人們經常引用薩丕爾的另一段話，這段話說：“‘實在世界’在很大程度上無意識地建立在群體的語言習慣上……我們如此這般地去看去聽去經驗，很大部分是因為我們群體的語言習慣預定了對某些解釋的選擇。”^③薩丕爾的用語“to a large extent”“very largely”等等，也明顯留有轉圜的餘地。加達默爾的確說“我們完全生活在語言之中”，但他接著又說：“這絕對不是監禁在一種語言之中。”^④

這裏出現的是一種常見的情形：人們先用比較醒目的提法來概括某種思想，後人不再關心原著，只是從這個標籤望文生義。簡單地把薩丕爾、沃爾夫稱作語言決定論者是不公正的，遑論把索緒爾、加達默爾也列在其中。儘管薩丕爾、沃爾夫的不少見解我無法接受，但他們提出的思路超越了初級反思，提示出向更深層次思考的方向。

§ 5 思想語

上節用來質疑語言決定論的理據，不少引自 S. 平克，例如愛因斯坦用形象思考

① 薩丕爾：《語言論》，陸卓元譯，北京：商務印書館，1997年，第14頁。

② 薩丕爾：《語言論》，陸卓元譯，北京：商務印書館，1997年，第195頁。

③ 沃爾夫在“習慣性思想和行為對語言的關係”一文之首所引的就是這段話，見 B. L. Whorf: *The Relation of Habitual Thought and Behavior to Language*, in *Language, Thought, and Reality*, ed. by John B. Carroll, Cambridge: MIT Press, 1956, p. 134.

④ 加達默爾：《哲學解釋學》，夏鎮平，宋建平譯，上海：上海譯文出版社，1994年，第15頁。

的那段話。

平克認為，這些理據不僅駁斥了語言決定論，也駁斥了我們用語言思想這一流行見解。他認為，雖然我們平常會說我用漢語思考或我用英語思想，但我們並非像字面所說的那樣真的用漢語或英語思考。我們真正用來思考的，是思想語：^①在所有自然語言之下，有一種思想語，它是“大腦的某種默不出聲的媒介”，它也是一種普遍的媒介，是所有人類普遍具有的表徵系統。自然語言有種種缺陷，如含混、歧義等等，我們不可能用它來思考。思想語這種表徵系統則沒有這些缺陷，我們的思想寓處於這種媒介之中，“每當我們要把思想傳達給某位聽者時才穿上語詞的衣裳”。^②

平克在《語言本能》一書中系統闡述了他的相關思想，後來又在《心智是怎麼工作的》一書中補充了一些論證。這裏只舉幾個例子。在自然語言中有同形異義字，它們會引起歧義。單聽到“Jim went to the bank.”這句話，我們無法判斷這“bank”是“river bank”還是“money bank”。但顯然，說話人自己知道他指的是哪個，可見，在他的思想裏使用的是另一種語言，在這種語言中，“bank”的所指是由例如 A 和 B 兩個不同的符號來代表的。人稱代詞也屬於此類，說話人用“他”指的是誰？說話人自己當然知道。同樣，我們需要思想語來解釋雙關語，例如：What do lawyers do when they die? ——Lie still。〔律師死後做什麼事？——靜靜躺著；繼續撒謊。〕說話人用來思想的語言是一種更豐富的語言，但他為了迅速地傳達思想，在說出的語言裏省略了大量資訊，由聽者的想象去補足，但儲存著這些資訊的思想語却無須去想象，“因為它正是想象本身”。^③ 代詞等等只是為了聽者而設的，說者本人並不需要它們。反過來，思想語也能解釋同義語現象。“張三打了李四”和“李四被張三打了”這兩個不同的句子表達的是同一個意思，這是怎麼回事呢？按思想語假說，這些不同的語詞組合方式之外，一定還存在著什麼別的東西，那就是那個“同一個意思”，它在思想語中是由同一串符號鏈來表徵的。

思想語假說也有助於解釋其他諸多語言現象。例如，我們都有“找詞兒”的經驗：我有個想法，却不知用什麼適當的詞句表達出來；或者，話說著說著忽然停下來，意識到自己所說的並未準確表達自己所想的；或者，我記不得那人的話語，却分明記得那

① Language of thought 或 mentalese, 亦可譯作心語。喬姆斯基的普遍語法已經提示了思想語這個方向。Jerry Fodor 正式提出了思想語假說。

② Steven Pinker; Language Instinct, Allen Lane, 1994, p. 45.

③ Steven Pinker: How the Mind Works, W. W. Norton & Company Inc, 1999, p. 70.